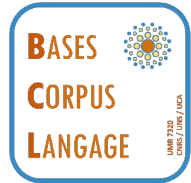


VERA

Vidéo, Ethnotextes et Ressources Associées

Pierre-Aurélien GEORGES, laboratoire BCL



2006 – 2009 : HOROYA

Histoire Orale des vallées de la Roya et Bévéra

Resp. Th. Rosso (LAPCOS), 2006-2009.



2010 – 2012 : PHC Procope

Syntactic Microvariation : Clitic Pronouns in Romance Languages

Resp. M. Oliviéri (BCL) & G. Kaiser (Universität Konstanz, Allemagne)



2012 – 2015 : DADDIPRO

Dialectal, acquisitional, and diachronic data and investigations on subject pronouns in Gallo-Romance

Resp. M. Oliviéri (BCL) & G. Kaiser (Universität Konstanz, Allemagne)



2013 – 2015 : SyMiLa

Syntactic Microvariation in the Romance Languages of France

Resp. P. Sauzet (Université Toulouse Jean Jaurès) & D. Sportiche (Paris)





Enquête linguistique à Breil, 2008.
Michèle Olivéri & Jean-Claude Ranucci

2006 – 2017



100+ enquêtes de terrain



75 localités

(France méridionale & Italie)



120+ locuteurs interviewés



1200+ questions posées

(5 questionnaires de phrases)



60 h de vidéo inédites à traiter



58 ethnotextes récoltés

1980

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
Centre Régional de Publications: Marseille

TRADITION ORALE ET IDENTITE CULTURELLE

problèmes et méthodes

Jean-Claude BOUVIER, Henry-Paul BREMONDY
Philippe JOUTARD, Guy MATHIEU, Jean-Noël PELEN



5

EDITIONS DU CNRS



2002

« *l'ethnotexte est principalement un discours sur le passé qui est recueilli [...] pendant un entretien, ou une enquête, dont la thématique appartient au discours culturel oral d'une communauté.* »

Pierre Chabert

Ethnotextes : la conscience de l'espace. L'exemple d'un conte, bulletin de l'AFAS n°22, p. 2-8

<https://journals.openedition.org/afas/1469>



Je gardais toujours à la montagne, là, sur les montagnes de Tende pendant l'été, mais l'hiver nous allions à Falicon, au-dessus de Nice.



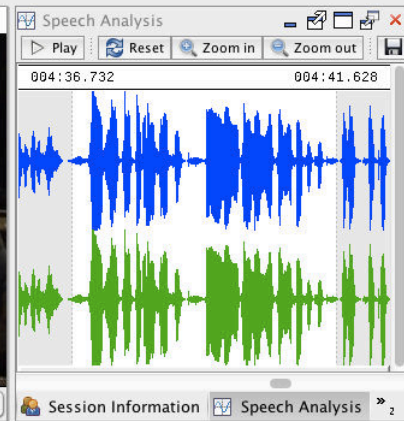
1:16 / 6:47





puis ensuite il faut le frapper avec le tranche-caillé ;
puis, il doit être rassemblé avec les mains, puis le prendre avec l'étamine,

TEUDE [Ligurien] La fabrication du fromage – Pascal Martini, Tende (06), mai 2007



Record Data

65 Speaker: Pascal Martini Exclude from searches

Segment [004:36.732-004:41.628]

IPA Target [e 'ʃi ke i pɔ: fa: aɪ 'brusu: me l ɛ ʃ ɛ tra'vaju ke nu 'fasu tʃy]

Graphie [E sei che i pòo fâa ař brussu ! <i lang="fr">Mais </i> l'ei 'n travayu che nu fassu ciü.]

Traduction [Et bien sûr qu'on peut faire le brousse ! Mais c'est un travail que je ne fais plus.]

Notes [Le "brousse" désigne un fromage de lactosérum originaire de Provence, à la pâte blanche et à la texture grumeleuse.]

traduction en Italien [Ma certo che si puo' fare la brossa! Ma è un lavoro che non faccio più.]

id: 6f6e49b5-48d8-4d51-8bbf-d9248642ae59 Tier: Group: Character:

Record List :

Segment	Speaker	IPA Actual	Traduction	Graphie	IPA Target	traduction en Italien
002:23.202...	Jean-Cla...	[Je vais vous demander un secret : comment vous faites le fromage ?]				Vi chiederò un segret...
002:26.914...	Pascal M...	[]	Ah, pour faire le fromage, c'est un secret que je ne le dis à personne.	Ah, pef fâa ař fru...	[a: peɪ fa: aɪ fr...	Ah, per fare il formag...
002:34.066...	Jean-Cla...	[Expliquez-moi un peu...]			[]	Mi spieghi un po'...
002:35.856...	Pascal M...	[]	Ah, je ne peux, non... Ah non, non, non, non, non...	Ah, nu pòsciü, nu...	[a: nu 'pœʃy, nu...	Ah, non posso, no...n...
002:39.942...	Pascal M...	[]	et après les autres me prennent le brevet, hein !	E dopu i autri me...	[e 'dɔpu i 'jawtri ...	e dopo gli altri mi pr...
002:46.048...	Jean-Cla...	[Ils n'ont plus de vaches ! Il faut faire chauffer le lait ?]			[]	Ma no, non hanno pi...
002:51.807...	Pascal M...	[]	Eh ! Il faut faire chauffer le lait à environ 35°C,	Eh ! Venta fâa sca...	[e: 'vɛta fa: ʃka...	Eh, bisogna far scalda...
002:56.760...	Pascal M...	[]	et puis il faut y mettre la présure,	e pöi venta meteř...	[e pœʃ 'vɛta mete...	e poi bisogna metter...
002:59.426...	Pascal M...	[]	puis le laisser reposer, couvert, quarante minutes, à peu près quarante minutes,	pöi lasciařlù paus...	[pœʃ laʃař lu pa...	per lasciarlo riposare...
003:06.261...	Pascal M...	[]	puis ensuite il faut le frapper avec le tranche-caillé ;	pöi dopu venta sb...	[pœʃ 'dɔpu 'vɛta ...	poi in seguito bisogna...
003:11.703...	Pascal M...	[]	puis, il doit être rassemblé avec les mains, puis le prendre avec l'étamine,	pöi ař va recampa...	[pœʃ aɪ va rekãp...	poi, va ricomposto co...
003:18.213...	Pascal M...	[]	et puis le mettre à égoutter, le mettre à... le mettre à égoutter.	e pöi u mete a res...	[e pœʃ u 'mete a r...	e poi metterlo a scola...
003:25.292...	Jean-Cla...	[Et après on le met dans la forme ?]			[]	E dopo lo si mette nel...
003:29.286...	Pascal M...	[]	Eh... moi je ne le mets pas dans la forme, car je le fais carré, avec les mains.	Eh... mi nu u met...	[e: mi nu u 'met...	Eh... io non lo metto ...
003:36.024...	Jean-Cla...	[Et après il est fait au bout de combien de temps ? Il faut le saler ?]			[]	E dopo, in quanto te...
003:39.290...	Pascal M...	[]	Ah ! Il faut le saler... le soir il faut le saler d'un côté...	Ah ! Venta sařařlù...	[a: 'vɛta saɪaɪ l...	Ah, bisogna salarö, la...
003:43.271...	Pascal M...	[]	Le lendemain matin, il faut le tourner et le saler de l'autre côté...	Ř'endeman de ma...	[ɹɛdɛmã de mař, ...	L'indomani di mattina...
003:49.663...	Pascal M...	[]	Et puis il doit être essuyé, il doit être tourné, et de temps en temps il faut s'occuper, ...	e pöi ař va sciügã...	[e pœʃ aɪ va ʃyɟã...	Poi va asciugato, va gi...
003:56.988...	Jean-Cla...	[Et combien de temps il faut le garder avant de le vendre ?]			[]	Ma quanto tempo bis...
004:00.347...	Pascal M...	[]	Et ça dépend : il y en a qui les vendent même frais, à partir de...	E ça depende : ař ...	[e sa de'pɛde a...	Eh... dipende: ci sono ...

Save as CSV...

THESOC

Sous-titres au choix :

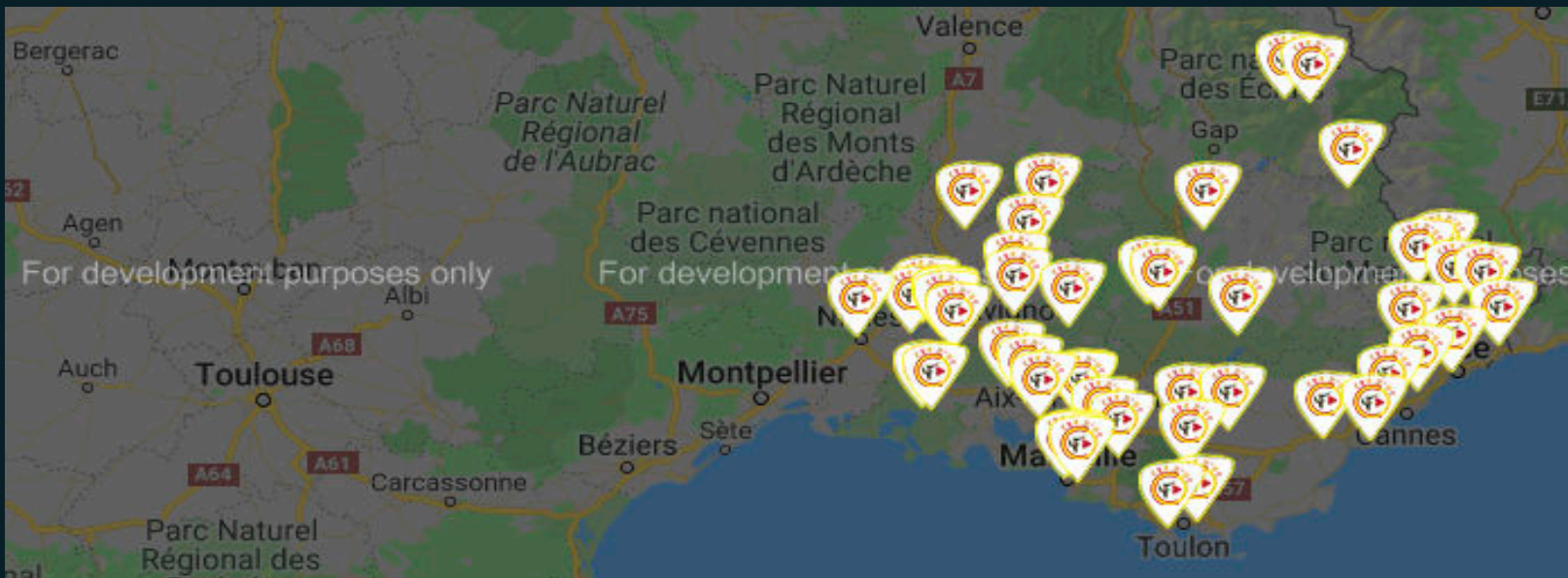
- français
- occitan
- phonétique IPA
- etc.

Mon père s'était échappé des allemands ; on était là-bas dans la montagne.

BASES
CORPUS
LANGAGE



www.thesoc.fr
www.thesoc.com





Le Certificat d'études primaires



itaires (CEPE) ». Il
certif ».
aire élémentaire en
naissance de base :
liquées. De 1882 à
la vie active.

S. Ce dernier est en
mmunes de plus de
l'ère Napoléon III
lire. Ce dernier est

lissé à la libre appréciation des conseils généraux alors même qu'il subit la concurrence d'un
autre mode d'évaluation, celui des concours cantonaux qui opposent les meilleurs élèves de
chaque école.

Le 16 juin 1880, un arrêté ministériel harmonise les modalités d'évaluation du certificat
d'étude. Désormais le nombre de cinq fautes à la dictée devient éliminatoire.

L'hiver 1956 : le plus froid du XX^e siècle.

L'hiver 1956.

L'hiver 1956 est marqué, dans l'hémisphère Nord, par une vague de froid sans précédent.
Historiquement, il rappelle le Grand Hiver de 1709 qui voit le vin geler dans les coupes de
Versailles tout comme l'encre des encriers de l'école de Pierre Lapomroulle à Sorges dans
le Périgord en 1956. Cet épisode n'est pas isolé puisque, de 1999-2000 à 1994-1995, l'hiver
a eu une intense touche la France. Il en sera de même en 1963, en
l'hiver 2009-2010. Cependant, les records de température
font le mois le plus froid du XX^e siècle.



Les bombardements à Nice Seconde Guerre mondiale.

Entre 1943 et 1944, plusieurs séries de bombardements sont effectués sur la ville de Nice.
Le 1 et le 3 mai, les premières bombes atteignent Nice. Une nouvelle série de bombardements a lieu le
novembre 1943 et détruit l'Arénas. Par la suite, une dizaine de bombardements ont lieu sur les
ponts du Var, l'Hippodrome, le Port et le Vieux-Nice.

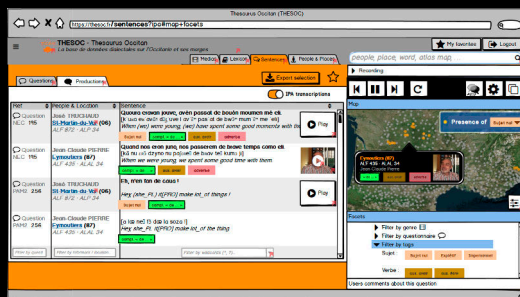
Le bombardement du 26 mai 1944 compte parmi les plus importants de la guerre. Il provoque de
nombreux dégâts dans la ville. Dans le cadre du Transportation Plan, la destruction des infrastructures
communications dans le Sud de la France doit préparer le déferlement des troupes américaines.
L'objectif est de détruire les infrastructures ferroviaires notamment la gare de Saint-Roch et la gare
Roch. Pour cela, l'armée alliée adopte la méthode « américaine » qui consiste à utiliser des bombes
jour, à haute altitude contrairement à la méthode « conventionnelle » qui utilise des bombes
choix de largage à haute altitude présente des avantages certains : elle minimise les pertes et
nombreuses victimes civiles. Cette opération militaire vise Nice. Le bombardement de la gare de
bombardement de la gare de marchandise de Saint-Roch touche également la gare de Riquier,
de Riquier, de Pasteur et de République. Le bilan est d'environ 350 morts et 1000 blessés.

Plusieurs plaques commémoratives rappellent cet événement au 100, au 102, au 104, au 106, au 108, au 110,
l'Avenue Sémeria, à la Place de la Brigade, à l'École Jean Macé et à la Place de la République.

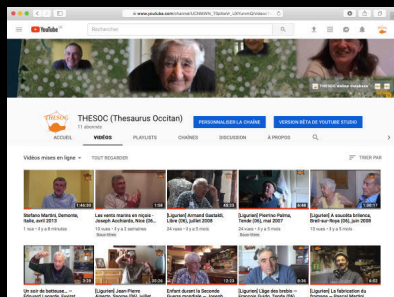
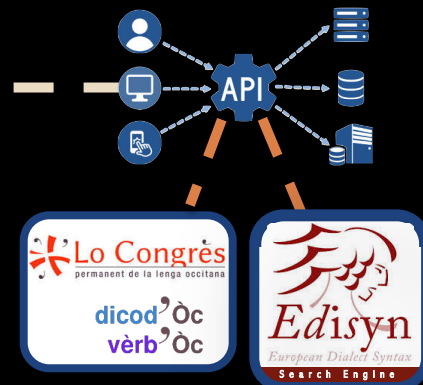
Une autre série de bombardement a marqué les esprits des Niciens le 27 août. Un avion, non identifié mais probablement américain, survole la ville et ravage la ville. La nuit du 13 août huit bombes sont ainsi lâchées sur la ville.
bombardements se poursuivent dans les nuits suivantes et touchent notamment la gare de Riquier,
le Mont-Boron, la Rue des Orangers, Massena, le Vieux-Nice et de nombreuses autres zones de la ville.

anciens par le gel. Il en est de même pour les pins d'Aïrop. Alors que l'olivier est la principale
culture de la région, 5 millions d'entres-eux ont gelés au cours du mois de février. Du côté

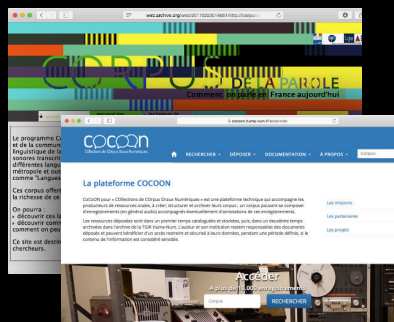
Recherche & Education Plateforme web dédiée



Interopérabilité API REST



Grand public Ethnotextes sous-titrés



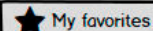
Archivage pérenne + Corpus de la parole



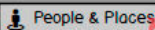
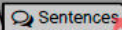
How to make traditional cheese

St-Martin-du-Var (06670), juin 2014.

Ethnotext



Logout





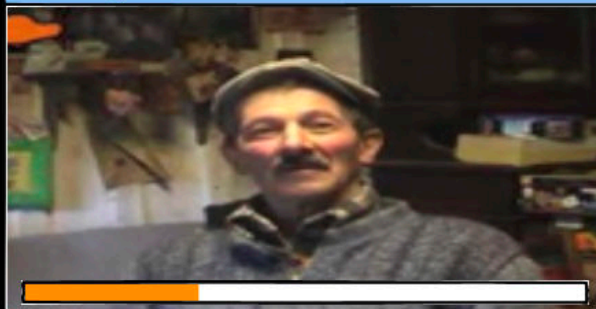
Informant(s) : [Pascal Martini](#)

Source : [DADDIPRO](#)

Export text


 Autoplay
 IPA transcriptions

Recording



Historical Background

Les Italiens à Nice

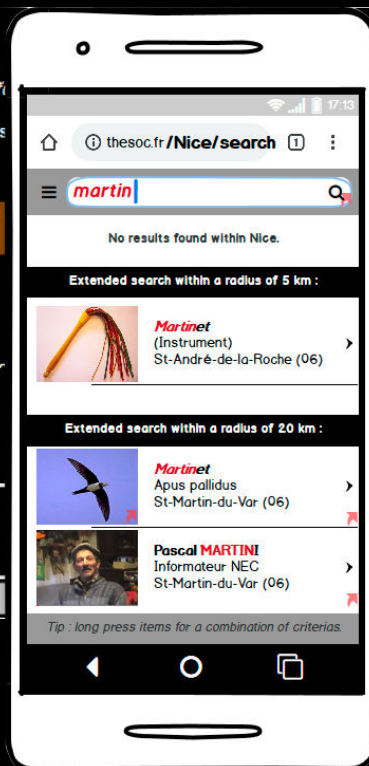
À Partir de l'annexion du Comté de Nice, de nombreux Italiens s'installent à Nice et particulièrement dans la Vieille-Ville. Leur nombre croît jusque dans la première moitié du XXe siècle. En 1975, Paul Caramagna étudie cette communauté présente à Nice en 1921 en s'appuyant sur le recensement de la population. 27% des habitants de Nice sont étrangers et 22,6% sont d'origine italienne dont seulement 48% sont des hommes. Ils habitent majoritairement dans la Vieille-Ville selon un axe Garibaldi-Port. En 1921, ce sont ainsi 12 pêcheurs italiens qui vivent dans le quartier du Malonat. La

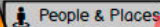
User Comments about this ethnotext

F. G. Le su
grand
J.-C. R. En ter
F. G. En ter
De m
taure
J.-C. R. Quel
F. G. Hé... j
Le u

1. *tofu* désigne le

de... de mon
e c'était le *tofu*
que, en tendas
cu...
egran, l'e'a af
avez-vous ?
ni...
af me che u





Questions

Productions

Export selection



IPA transcriptions

Ref.	People & Location	Sentence
Question NEC 195	José TRUCHAUD St-Martin-du-Vair (06) ALF 872 · ALP 34	Quoura eravan jouve, avèn passat de bouòn moumen mé eli. [k' uʁa eʁ' avã d[ɔ] 'uve l av' èm pas' at de bwõm mum' èm me 'eli] <i>When (we) were young, (we) have spent some good moments with the</i>
		Sujet nul compl. « de ... » aux. avoir adverbe
Question NEC 195	Jean-Claude PIERRE Eymoutiers (87) ALF 435 · ALAL 34	Quand nos eron juno, nos passerem de brave temps como eli. [kã nu eʁõ dzyno nu pãʁeɾe] de brav te[ɔ] kumõ ji] <i>When we were young, we spent some good time with them.</i>
		compl. « de ... » aux. avoir adverbe
Question PAM2 256	José TRUCHAUD St-Martin-du-Vair (06) ALF 872 · ALP 34	Eh, n'en fan de caua ! <i>Hey, (she_PL) it[PRO] make lot_of things !</i>
		Sujet nul compl. « de ... »
Question PAM2 256	Jean-Claude PIERRE Eymoutiers (87) ALF 435 · ALAL 34	[a lœ ne] fõ dœ la soza ! <i>Hey, she_PL it[PRO] make lot_of the thing.</i>
		compl. « de ... »

Filter by questi

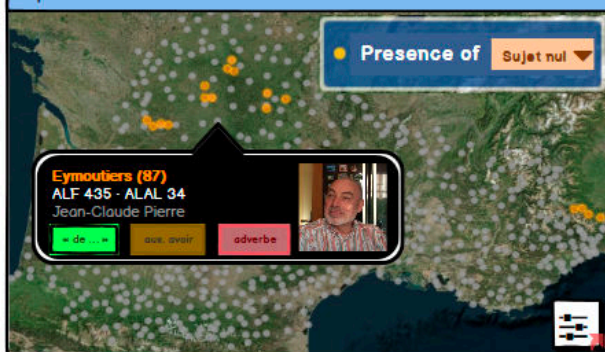
Filter by informant / location...

Filter by wildcards (*, ?)...

Recording



Map



Facets

Filter by genre

Filter by questionnaire

Filter by tags

Sujet :

Sujet nul

Expiètf

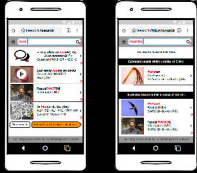
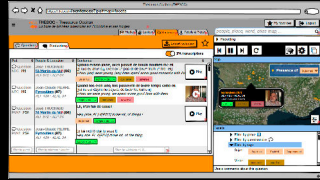
Impersonnel

Verbe :

aux. avoir

aux. être

Users comments about this question



REST



 **Lo Congrès**
permanent de la lenga occitana

dicod'Òc
vèrb'Òc


Edisyn
European Dialect Syntax
Search Engine



Formats de fichier standards

Enregistrements en MPEG H264 + .WAV

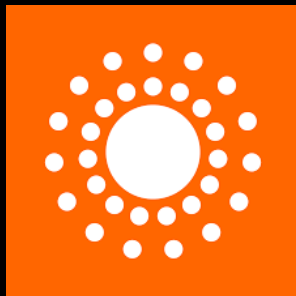
Ressources en fichiers XML / TEI P5



Licences ouvertes

Vidéos en CC-BY-NC-ND

Tout le reste en **LGPL-LR**



Métadonnées

Dublin Core & OLAC

Les spécificités du projet

- Oralité (linguistique de terrain)
- Cartographie (toutes les données sont géolocalisées)
- Multimédia (vidéo et texte synchronisés)
- Grande diversité de dialectes
(versus occitan « standardisé »)
- Liaison avec le THESOC,
la base de référence pour le lexique occitan

Multiples applications possibles

- **Traitement Automatique du Langage**
(traduction automatique, reconnaissance vocale, etc.)
- **Linguistique** (dialectologues, phonologues, syntacticiens ;
mais aussi communication non verbale, etc.)
- **Autres disciplines scientifiques** (historiens, sociologues, ...)
- **Apprentissage des langues régionales**
- *Big-data / Deep Learning (MSI)*